

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 18 (1904)

Artikel: Ün' ascensiun della piramida da Cheops
Autor: Ganzoni, Robert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-184605>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

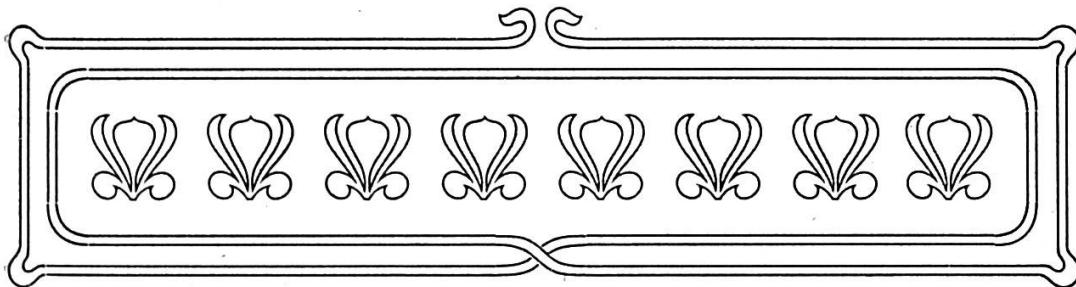
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ün'ascensiun della piramida da Cheops

da

Robert Ganzoni.

Già nels classics temps dels Greecs eiran las piramidas consideradas sco müravglusas creaziuns della possaunza dels raigs e preirs, ils quels regnaivan despoticamaing l'Egipto.

Las piramidas egipziaunas existivan già millieras d'ans aunz la naschentscha da Gesu Cristo e sun stedas construidas nels contuorns da que chi eira üna vouta la chapitela del pajais, a Memphis, al unic scopo da rinserirer las spoglias mortelas da raigs e reginas del pajais. La granda part da quaistas piramidas füttan construidas con teglas e sun eir, per quaist motiv, pü o main crudedes in muschnas. Ma otras dad ellas sun fattas dad ün materiel pü solid, e consistan dad enorms blöchs d'üna peidra da chütschina (Numulitenkalk), chi provain dalla montagna Mokattam sper Cairo, pochas uras lontauna, e nomneda-maing la pü ota e pü famusa dellas piramidas, quella fatta construir dal raig Cheops, aucha bain conserveda, eira, suainter il dir dels scrittuors grecs, üna vaira müravaglia, siand allura tuot surtratta cun mařmo alv. Que füss interessant da calcular l'enorma cubatura ed il pais da quella crappa ciclopica, la quela ils povers sclevs da quels temps remots dovettan strer notiers da bain dalöntsch per construir quaists immens fabricats, segn della possaunza e grandaschia da quels potentats. Ella sto lo, al uorl

del desert, daspö 5000 e pü ans e Herodot, il bap dell' istoria, ans requinta, ch' ell'eira da sieu temp ota 800 peis e glivraiva a piz, e cha millieras da sclevs hegian per bain 20 ans lavuro landervi.

Uossa ais l'otezza be aucha circa 150 meters, perche d'üna vart ais la base della piramida sepullida bain chafuol nel sablun del desert, sto buffo notiers dal desert, daspö cha Memfis non ais pü, e dall'otra vart, la sommited, il piz, mauncha. Ella eira eir in marmo alv e füt, sco eir la surtratta dellas varts della piramida, droveda pü tard per construir palazzis e moscheas al Cairo. Ella glivra uossa in ün spazi planiv da var 500 meters quadrats. — In quels temps remots ün chanel giaiva sainza dubi dal Nil tres la citted da Memphis, fin al pe dellas piramidas e dels oters colossels fabricats e monolits, chi ornai-van quella chapitela. Be in quaist möd ais que chapibel, cu cha que füt possibel da condür allo quels enorms pais. Ils obeliscs p. e. provegnan dal spelm da granit sper l'isla Philae e füttan transportos sul Nil als lös da lur destin. Ils craps, chi servittan per construir la piramida del Cheops, haun ün pais enorm, aviand els bain ün meter d'otezza e largezza ed imsürrand ün meter e mez fin duos in lungezza. Que ais, a mieu savair, intschert, in che möd cha 'ls vegls Egipziauns s'ingegnettan per uzer tels pais fin süssom las piramidas. Quaists craps sun taglios da tuottas varts ad anguls rects, da möd cha, eir sainz' oters ingrediaints per ils tgnair unieus, in grazia a lur pais ed a la construcziun a piramida, quaists colossels fabricats hauu resistieu e survivan, per uschea dir, ils temps e la distruziun e transformaziun, chi soula uschigliö ils accompagner.

Üna vouta furmaivan las piramidas part della citted da Memfis, uossa sun ellas e la Sfinx, lo in mez al sablun del desert, las unicas restaunzas della magnificenza da quels temps remots, l'unic testimoni della possaunza da quels raigs e della paziainta operusited da quellas populaziuns. —

Nel cuors del mais favrer 1871 get eau con divers amihs e compatriots al Cairo per passer lo qualche dis. Natürelmaing cha üna da nossas prümas excursiuns füt destineda allas piramidas. Nus partittans la damaun allas 6 a chavagl da famus e robusts esnins egipziauns. Quaists, provists da bunas sellas e bellas Chavezzzas, sun pü grands ed haun adöss tuot il fö e la sveltezza, chi mauncha a noss esnets. Ogni esan ais chatscho

dad ün mattet, il quel stu avair buns buffets per podair tgnair zieva a sa bes-cha. Contuot cha que gaiava pel pü al galop, mettettarës quasi duos uras per arriver a Ghiseh, lö situò alla riva dretta del Nil, in proximitèd dellas piramidas. Pü chanus ans avicinaivans e pü cha la piramida da Cheops as faiva grandiusa, gigantesca, immensa. Già aunz cu arriver al lö, ans gnittan incunter tschurmas d'homens e mats, quaists ultims quasi u interamaing in costüm adamitic, ils quels tuots volavvan ans condür sün la sommitèd della piramida. Nus ans volvettans al covih da Ghizeh, e col mez d'üna pitschna gratificaziun, as declarèt el responsabel per las guidas, ch'el ans fornìt.

Accompagnos da tuotta la chindlamainta dels contuorns, gettans il prüm tuot intuorn l'immensa construziun e vzettans in que incunter üna bestia sulvedgia, cha 'ls üns pigliettan per üna vuolp ed ils oters perfin per ün schacal. Allura, alla buna veglia üsaunza svizzra, fettans auch' üna marendetta e, ristoros, scomanzettans l'ascensiun della piramida da Cheops. Nus tuots eirans pü o main adüsos ad ir per las montagnas intuorn e crajaivans da non avair guera da bsögn del agüd da nossas guidas. Mo la chosa as musset esser tuot otra! Ziev' avair, con staint' e fadia, supero ils prüms vainch o trenta blöchuns sporgents circa mez meter ed ots bain ün meter — s-chalins fats per gigants e na per la glieudetta d'hoz in di — stuettans be ans remetter alla buna volontèd da nossas guidas. Quaistas, con suotchotschas e chamuscha per tuotta vestimainta, as mettettan all'ouvra. Ün dels homens sur me am pigliet per ün maun, ün oter stumplet da suot in sü, ed uschea, con ün sbragizzi dad insturnir, füttans tuots strats e stumplos fin süssom.

Que gaiava plau inavaunt, siand cha las guidas, per pusser ün po, as mettaivan ogni taunt a quinter qualche parevletta.

Arrivos circa a mitted, as preschantet dalla vart vers oriaint, la porta del andit, chi maina nel intern della piramida, alla tomba del raig Cheops. Nus trettans cossagl, scha volessans ir aint a la vair, e qualch' üns da nus ans resolvettans lotiers, na sainza ün po da batta-cour. Ziev' avair sollennamaing admonieu las guidas, ch'ellas saron rendidas responsablas, scha tres lur euolpa ans arrivess qualcosa d'mel, impizzettans üna part dellas glüschs pigliedas a tel scopo con nus, ils Arabs implorettan l'agüd d'Allah, ed entrettans nel andit. Quaist ais in bgers lös uschea stret, ch'ün po tucher las duos paraits, ed ais telmaing

bass, cha co e lo ün quasi stuav' as metter sün tuots quatter per podair proseguir. Tuot insembel ais tuot oter cu agreabel! Intuorn nus profuonda s-chürdüna, deblamaing scalarida tres nossas glüschnas; las guidas, laschand da vart la natüra allegra e clamorusa dels figls del pajais, proferivan da temp in temp lur lamentaivel clam „Allah, allah“, la solitudine del lö e tuotta la lungia chadaina d'impissamaints collios alla construziun e destinaziun da medem, tuot que 'ns avaiva fermamaing impresiunos e 'ns rendaiva pisserus, pessimists. L'andit paraiva da dvanter saimper pü stret e pü bass, mnaiva bod in sü e bod in gio; l'aria eira corruotta e disagreeabla e savaiva da müf; las glüschs immatschaivan ogni taunt da 's stützer: Que eir' üna soldüna! Fors' ün quart d'ura eirans già nel intern della piramida, quart d'ura chi 'ns paret ün' eternited, cura ün immens sbragizzi da surlevg, proferieu da nossas guidas, ans det l'allegraivla nouva, cha nus eirans arrivos a destin. Nus vzettans üna chambretta da forsa 50 meters cubatura, construida con quels colossels craps sco la piramida stessa, e non contgnand oter cu ün sarcofag fat our da bel marmo cotschnaint: la tomba del raig Cheops. Be lo a tach ais ün' otra chambretta pü pitschna, inua eir' ün sarcofag main bel cu l'oter e la tomba della regina da quels temps. E que eira tuot. Quaists sarcofags füttan chattos avaunt pochs decenis e las mumias ch'els contgnivan allura sun espostas nel stupend museo d'antiquiteds egipziaunas a Balak, sper Cairo. Il papirus, chatto in quels vaschels, requinta per lung e per larg dels fats da guerra e da pesch del raig Cheops e da sa muglier. — Ün as domanda con stupur, cu cha que füt possibel dad eriger üna colossela construziun sco quaista piramida al unic scopo da servir da tomba da duos essers mortels! Mo ils vegls egipziauns eiran fich religius e, traunter oter, avaivan els ün vair culto per ils morts. Els crajaivan nempe probabelmaing, cha l'orma immortela turness al di della risurrecziun ad abiter nel corp occupo durante la vita, e per quaist motiv imbalsamaivan els las belas e las depositaivan in lös zuppos. Ed ils raigs, chi passaivan già allura per essers superiurs ad oters mortels, avettan grandaschia avuonda, per cha lur bela saja missa in tel lö cret sgür. La porta eira nempe eir müreda e que füt ün scienzio frances, chi la chattet e la fet avrir.

Nus non stettans lönch in quaista melanconica dmura, e tuots füttans fich containts, cura, turnand in our, vzettans darcho la prüveda glüschen del solagl. Noss amihs, chi eiran stos ans spetter, ans artschvettan con grand' allegria, e con nouv slauntsch continuettans la stentusa ascensiun. Vers las 11 eirans finelmaing süssom, cregns da süjur, siand cha 'ls razs del solagl eiran fich chods con tuot ch' eirans in Favrer, e con tuot cha l'egen sforz per arriver a quella famusa plazzetta non eira sto grand. La vista, chi 's preschainta dal ot della piramida Cheops, ais bain unica in sieu gener. A nos peis las numerosas otras piramidas pü bassas, la Sfinx, ils taimpels in rovina, tuots müts testimonis d'ün glorijs passo. Vers oriaint l'immens, stermino desert, sablun melnaint uschea dalöntsch cha l'ögl tainscha, be co e lo ün spelm s-chür pizzand our da que linzöl mortuari, chi couvra ognichosa nel desert. Vers occidaint e meridiun las ultimas montagnetas del Mokattan ed a lur pe la granda, bella citted da Cairo, l'actuelala chapitela del pajais. Vers settentriun vzains la früttaivla, bain cultiveda richa e densamaing popoleda planüra del bass Egipto. Champs da bambesch, d'arvaglia, da granezza, da trefögl, numerosas vschi-naunchas rallegran l'ögl ed il cour. E per mez gio quaista unica sceneria scuorra il vegl Nil, quaist flüm müravglieus, portand tschientineras da barchas a vela, il Nil, al quel l'Egipto ais redevabel da sieu esser e da sa prosperited. El vain da dalöntsch, fin dall'otra vart del equator, dallas otas montagnas del Ruvenzoni, fuorma ed alimainta il grand lej Victoria Nyanza, passa tres pajais sulvedis, passa tres il Senaar, tres la Nubia, tres l'ot Egipto. Ed in ogni lö, inua sas uondas paun arriver, port' el la vita, la fertilited, il baineser. Il terrain, surtuot quel del bass Egipto, ais sto formo tres las alluviums mnedas notiers dal Nil, daspö ch'el scuorra tres la terra africauna, e que ais be in grazia a sas uondas beneficas, in grazia a pür humus deposito dad elllas, cha auch' uossa, an per an, que pajais po prodür, con l'agüd da Dieu, tauntas richas raccoltas.

Stand süssom la piramida da Cheops, vegnan ad immaint tuottas torts d'ideas fantasticas, ed il passo as preschainta al sguard intern, alla memoria.

Que 'm paraiva da vair, cu cha 'ls prüms colons gnieus probabelmaing dad oriaint tres il desert, con launtscha e balaster, pigliettan possess del pajais, avrittan la terra con lur cratsch

primitiv, aunch' uossa üsito dal contadin egipziaun; da vair cu cha, con l'ir dels seculs, els dvantettan ün pövel possaint, fabrichettan citateds stupendas, construittan monumaints fats per l'eternited e fettan dal pajais ün zardin bain coltivo. Conturnos da deserts e dal mer, non avaian els guera da tmair dad esser molestos tres oters pövels, e podettan cotres as svilupper ad ota cultura. Il pü grand da lur raigs, Sesostris, daja perfin esser penetrao in Siria ed utro.

Ma l'organisaziun interna: il pövel divis in castas, ils raigs, ils preirs omnipossaunts, que avet per conseguenza la stagnaziun, moraintand ogni ulteriur progress.

E mera! cha dad oriaint as vezza a gnir üna grand' armeda: Kambises, il raig della Persia, ais als confins, e zieva üna sanguinusa battaglia a Pelusium, conquista el tuot il pajais. Mo già var duos seculs pü tard vain ün pü grand cu el, Alexander, e con el la cultura greca, la quela, probabelmaing, ho gieu sa chüna al pe dellas piramidas, surpassa, metta in sumbriva ogni choza con sa scienza, si' arte, sias instituziuns politicas republicauas. — E pü tard, vers il temp della naschentscha da quel, chi dovaiva creer ün nouv muond intellectuel e morel, las irresistiblas cohortas romaunas penetran eir ellas nel pajais; e vzains cu cha l'amih del grand Cesar as lascha, per amur della bella Cleopatra, indür a renunzier al domini del muond.

E darcho vegnan numerosas armadas dal oriaint. Que sun ils Arabers, ils quels, fanatizos tres lur nouva cretta stabilita da Mohamed, vegnan eir in Egipto a deraser quaista lur religiun funesta, fatela per ogni progress. E che ais que grand incendi visibel alla spuonda del mer? Ils Arabers haun do fö alla preciosa biblioteca miss' insembe durante il temp della famusa scoula greca in Alexandria, els haun disdrüt la granda citted!

E siand cha la stagnaziun, la decadenza la rovina sun las compagnas dellas religiun mohamedauna, schi vzains eir cu cha l'Egipto vo plau, plau perdand granda part da sa popoluziun e dvainta, suot il reginam türch, üna miserabla dmura.

E mera! Tres las uondas blovas del mer arrivan numeros bastimaints, e Napoleon sbarcha con si' armada e conquista il pajais per la republica francesa. Al pe da nossa pira-

mida vzains, cu cha il grand chapitauni mett'in uorden da battaglia si' armada, vzains cu cha l'armeda del pajais, composta in granda part da cavalleria, s'avaunza intrepida cunter ils battagliuns franzes, furmos in „carrés“, and sfuonza divers, ma ais, vers saira, totelmaing disfatta da que grand geni militar. Ma zieva la battaglia maritima sper Abukir, inua la flotta inglaisa, commandeda dal Nelson, battet completamaing quella francesa, zieva la tentativa del Napoleon, da sortir per la via della Siria da la trappla, inua el e si' armada as rechattaivan, el fügit in Europa, e si armada as stovet render als Inglaiss.

Ed uossa vzains, dal ot da nossa piramida, üna chosa nouva, ün vair miracul: l'Egipto rinascha suot il reginam d'ün pascha türch, il famus Mehemed Ali! Quaist riformet si' armada, reorganiset il pajais, fet s-chaver numerus channels per assaver la terra, chi non domand' oter cu dad esser coltiveda, per prodür richezzas sainza fin. Que crudel, ma intelligaint pascha mettet eir la base all' actuela prosperited d'Alexandria, la quela in grazcha ad ün grand chanel, chi la collia al Nil, artschaiva eir tres quel il bambesch, la granezza, ils prodots del pajais, ed ils spedescha in Europa. Mehemed Ali morit nel 1845, e scha eir sieu nom ais collio con bgeras acziuns crudellas, terriblas, schi ais el tuottüna sto quel, chi ho savieu regenerer l'Egipto, ed and fer darcho ün pajais rich e relativamaing eir fortüno.

Intaunt ch'eau tuot pers nel rich passo, staiva tschanto süssom la piramida e fantastichaiva in tel möd, mieus amihs s'avaivan miss a chanter, e tuot ad ün trat s' oda la mürvagliusa, magnifica melodia da nos imno nazonel „clamans o patria“!

Svanida füt ogni visiun del passo, e chantand ans sentittans penetros, entusiasmos, attrats da que chi, per il Svizzer al ester, ais sieu prüm impissamaint la damaun e l'ultim la saira: l'idea della lontauna patria. L'increschantüna taunt dolorusa as fet sentir pü cu më, e con avid sguard guardaivans tuots vers settentriun. E l'ögl, l'imaginaziun sursvoula la planüra egiziauna, passa sur our las uondas blovas del mer, las riaintas planüras d'Italia e vezza da dalöntsch ün' ota, immensa chadagna da montagnas, vezza la pizza glüschaintha, ils vadrets, las vals, ils lejs, ils gods, ils pros riaints del pajais natal. A cho scovert, da vair fantasts cha nus tuots eirans in que momaint, exclamettans in coro: „Salüds a te, amo pajais, a bun at vair bain bod!“

Ma nossas guidas insistan per turner a lur ümlas chaman-nas, a lur occupaziuns, e nus dschains ün ultim addieu a quaista plazzetta interessanta. Tuots ils senchs güdan, cur' as tratta da gnir in gio d'ün otezza, da möd cha in bain cuort temp ans chattettans darcho alla riva del Nil.

